

大韓韓醫學原典學會誌 人名 로마자 표기 고찰

¹대구한의대학교 원전외사학교실 · ²제한동의학술원 · ³(주) 한국전통의학연구소 ·
⁴동국대학교 한의과대학 원전외사학교실 · ⁵원광대학교 한의과대학 원전학교실 ·
⁶원광대학교 한국전통의학연구소
송지청^{1, 2} · 황성연³ · 이병욱⁴ · 엄동명^{5, 6} *

A Study on Romanized nomenclature for Persons in Journal of Korean Medical Classics

Song Jichung^{1, 2} · Hwang Seongyeon³ · Lee Byungwook⁴ · Eom Dongmyung^{5, 6} *

¹Dept. of Medical Classics & History, College of Korean Medicine, Daegu Haany University

²Jeahan Korean Medical Academy, Daegu Haany University

³Korea Bio Medical Science Institute

⁴Dept. of Medical Classics and History, College of Korean Medicine, Dongguk University

⁵Dept. of Medical Classics, College of Korean Medicine, Wonkwang University

⁶Research Center of Traditional Korean Medicine, Wonkwang University

Objectives : Nomenclature for medical terminology is the most important point in traditional medical standardization. For example, standard Romanized nomenclature for acupuncture points, herbal medicines, prescriptions and classic books have been achieved. However, studies on standard Romanized nomenclature for persons who was involved in traditional medicine are rare.

Methods : Following up all articles in Journal of Korean Medical Classics[J. KMC], which have Romanized name for persons and analyzing problems of those.

Results : There were several methods to write in Romanized character even to an unique and replaceable name.

Conclusions : Romanized nomenclature for persons` name who were involved in traditional medicine as a terminology must have unique expression. So we suggest that authors to write articles have to use unique Romanized nomenclature for persons who were involved in traditional medicine and persons had lived in a certain country should be written in Romanized characters with their own languages.

Key Words : nomenclature, Journal of Korean Medical Classics[J. KMC], standardization

I. 序 論

의료정보학에서 가장 기본적인 작업은 용어표준화에 있다. 용어 표준화는 지식의 정보화를 이루기 위한 것으로 각 학문분야에서 사용되는 용어를 해당 전문가들의 합의에 의해 도출하는 작업이다. 이 문제는 한의학 분야의 용어 표준화에서도 적용되는 문제이다.

최근에 국내에서 발행되는 학회지와 관련하여 국제적 학술교류를 목표로 영문 학회지 발간사업이나, 초록 및 참고문헌 영문표기에 대해 중점을 두고 있는 추세에서 각 학문분야의 로마자 표기 용어 표준화 문제가 더욱 대두되었다.

한의학 분야 가운데 原典學은 학문의 특수성 때문에 의학서적과 이 서적의 저자에 대한 언급이 많을 수 밖에 없다. 또한 의학서적과 그 저자에 대한 연구는 논문의 형식으로 공표하게 되는데, 최근에는 대개가 논문의 소개를 위해 영문초록을 작성하고 있으며, 이 영문초록에 서적명과 인명을 적시하고 있다. 하지만 서적과 인명의 로마자 표기는 해당분야 학자들의 공통견해를 도출한 결과로 작성된 것이 아니라, 저자의 임의대로 작성된 표기가 대부분이기 때문에 동일한 서적과 인명이라도 로마자로는 다르게 표현되어 국제적 학술교류를 위한 영문 초록작성의 취지와 부합하지 않는 면이 있다.

로마자 표기와 관련한 연구로 김이 ‘한의학회지의 처방명 로마자 표기에 관한 고찰’¹⁾에서 大韓韓醫學會誌 1980년 창간호부터 2005년 26권 3호까지 수록된 논문 중 처방 로마자 표기에 대해 考察하였으며, 특히 동일 처방의 다른 로마자 표기를 근거로 처방 명칭에 대한 표준화 필요성을 강조하였다. 이후 송은 ‘대한한의학회지 처방 로마자 표기에 대한 고찰’²⁾을 통해 大韓韓醫學會誌 2005년 26권 4호부터 2013년 34권 2호까지의 처방 로마자 표기에 대

해 考察하여 문제점을 지적하고 대안을 제시하였고, 또 ‘大韓韓醫學原典學會誌 書籍名 로마자 표기 고찰’³⁾을 통해 大韓韓醫學原典學會誌 1987년 창간호부터 2014년 27권 2호까지 서적명 로마자 표기에 대해 考察하여 문제점을 지적하고 대안을 제시하였다. 하지만 원전학 분야에서 인명 로마자 표기에 대한 연구는 없었다.

이에 원전학 분야에서 사용되는 저자명에 대한 로마자 표기 표준화 방안 제시를 목적으로 大韓韓醫學原典學會誌(이하 原典學會誌로 칭함) 창간호부터 최근호까지 수록된 논문을 전수 조사하여 그중 논문 제목과 Key Word에 표기된 인명 로마자 표기를 살펴보고 인명 로마자 표기 표준화 방안에 대해 모색하고자 한다.

II. 本 論

본 논문은 大韓韓醫學原典學會誌 1987년 창간호부터 최신호인 2014년 27권 4호까지를 대상으로 하였으며, 이 기간 동안 原典學會誌에 수록된 논문 제목 및 중심어에서 발췌한 인명 로마자 표기를 추출하여 기록하였다. 다만, 본 논문에서 다루는 인명 로마자 표기는 인물 스스로 결정한 로마자 표기가 없는 인물에 한하여 의견을 제시하고자 하며, 스스로 로마자 표기를 결정한 현대인들의 인명 로마자 표기는 연구 대상에서 제외한다. 이 결과를 韓中日로 구분한 후 국어 발음 기준 가나다순으로 나열(단 韓國의 경우 王名은 별도 기재)하였고, 동일인의 號는 원명에 함께 기재하였으며, 韓國의 경우 王名은 제외하였다. 또한 1개 인명 로마자 표기에 2개 이상의 논문이 있는 경우 ‘[]’를 이용하여 논문 수를 기록하였다. 단 서지사항은 각주로 처리하지 않고 참고문헌 번호와 일치하게 기재하였다.

1. 韓國

1. 柳義泰 : Liu Euitae⁴⁾
2. 朴趾源 : Park Ji-won⁵⁾
3. 薛景成 : Syeol Kyeongseong⁶⁾

* Corresponding Author : Eom Dongmyung. College of Korean Medicine, Wonkwang University. 460 Iksandae Rd, Iksan City, Cheonbuk, ROK
Tel: +82-63-850-6941 Fax: +82-63-842-4328
E-mail: haksan@wku.ac.kr
Received(01 January 2015), Revised(12 February 2015), Accepted(12 May 2015).

4. 劉以泰 : Yoo Itae⁴⁾
5. 尹指 : Yun-Ji⁷⁾
6. 尹草窓 : Yoon-Cho-Chang⁸⁾
7. 李圭峻 : Lee Kyu-joon⁹⁾, Lee-Gyujun¹⁰⁾[2], Lee Gyujun¹¹⁾[2], Lee Kyu jun¹²⁾, Lee Gyoojoon¹³⁾
8. 李常和 : Yisanghua¹⁴⁾
9. 李濟馬 : Lee Je-Ma¹⁵⁾[3], Ijema¹⁶⁾, Lee Jae Ma¹⁷⁾, Lee Je Ma¹⁸⁾
10. 全循義 : Jeon Soonyi¹⁹⁾[2], Cheon Soonyi²⁰⁾
11. 周命新 : Myoug-Shin Zhu²¹⁾
12. 韓東錫 : Han Dongseok²²⁾
13. 韓錫地 : Han Suk Ji¹⁸⁾
14. 許浚 : Huh-Joon²³⁾, Heo Jun²⁴⁾, Heojun²⁵⁾

2. 中國

1. 柯琴 : Ke-qin²⁶⁾[2], Ka-kum²⁷⁾, Gageum²⁸⁾
2. 葛洪 : Ge-Hong²⁹⁾
3. 江涵暉 : Jiang Han-Tun³⁰⁾
4. 高繼衝 : GaoJiChong³¹⁾
5. 高鼓峰 : Gogobong³²⁾
6. 雷公 : LeiGong³³⁾
7. 雷豐 : Lei Feng³⁴⁾
8. 雷敷 : LeiXiao³⁵⁾
9. 唐宗海 : Dangjonghae³⁶⁾, Tang Zong Hai³⁷⁾
10. 董仲舒 : Dongjungseo³⁸⁾
11. 杜思敬 : Dusagyeong³⁹⁾
12. 竇漢卿 : Duhangyeong⁴⁰⁾
13. 麻知幾 : Majigi⁴¹⁾
14. 聞人耆年 : Wenrenqinian⁴²⁾
15. 司馬承禎 : Samaseungjung⁴³⁾
16. 常仲明 : Sangjongmyeong⁴¹⁾
17. 薛己 : Seolgi⁴⁵⁾
18. 葉天士 : Seopcheonsa³⁶⁾, Ye Tianshi⁴⁶⁾
19. 成無己 : Seongmugi⁴⁷⁾
20. 蘇軾 : Su Shi⁴⁸⁾
21. 孫炬卿 : Sunjuqing⁴⁹⁾
22. 孫思邈 : Sun-Si-Miao⁵⁰⁾[2] / 孫真人 :

- Sunzhenren⁴²⁾
23. 孫一奎 : Sun Yi-Kui⁵¹⁾
24. 沈金鰲 : Shim Gum-o⁵²⁾[2]
25. 楊繼洲 : Yanggyeju⁵³⁾[2]
26. 楊上善 : Yang Shang Shan⁵⁴⁾[2], Yangshangsun⁵⁵⁾, Yang Shangsansan⁵⁶⁾
27. 嚴用和 : Eom Yonghwa⁴⁴⁾
28. 吳崑 : Wu Kun⁵⁷⁾
29. 吳瑭 : Wu-Tang⁵⁸⁾, Odang⁵⁹⁾ / 吳鞠通 : Ohguktong⁶⁰⁾, Oguktong⁶¹⁾
30. 吳有性 : O Yu-seong⁶²⁾ / 吳又可 : Wu You-ke⁶³⁾
31. 王冰 : Wang Bing⁵⁴⁾, Wang bing⁶⁴⁾, Wangbing⁶⁵⁾[3], Wang-bing⁶⁶⁾
32. 王叔和 : Wang-shu-he⁶⁷⁾
33. 王維一 : Wangyuil⁶⁸⁾
34. 王執中 : Wangjipjung⁶⁹⁾
35. 王好古 : Wang HaoGu⁷⁰⁾, Wanghogo⁷¹⁾[2]
36. 尤怡 : Wooi⁷²⁾ / 尤在涇 : Woo Jaekyung⁷³⁾, Ujaekyeong⁷⁴⁾, Ujaegyeong⁷⁵⁾
37. 劉開 : Yu Gae⁴⁴⁾
38. 劉完素 : Liu Wansu⁷⁶⁾[2]
39. 刘浴德 : Liu Yude⁷⁷⁾
40. 喻昌 : Yoo Chang⁷⁸⁾, Yu Chang⁷⁹⁾
41. 李東垣 : Idongwon⁸⁰⁾, Lee Dong-yuan⁸¹⁾, I Dong-won⁸²⁾, Li, Dong-yuan⁸³⁾[2]
42. 李仲梓 : I Chung-chae⁸⁴⁾, Lee Jung-jae⁸⁵⁾[2]
43. 李梴 : Li-Chan⁸⁶⁾
44. 林億 : Imeok⁸⁷⁾[2]
45. 張介賓 : Janggaebin⁸⁸⁾, Zhang Jie-Bin⁸⁹⁾[2], Zhang Jie Bin⁹⁰⁾[2], Chang Kae-pin⁹¹⁾, Chang Gaepin⁹²⁾ / 張景岳 : Zhang Jingyue⁹³⁾, Jangkyung'ak⁹⁴⁾, Jang Gyung-Ak⁹⁵⁾, Jang Gyeong-ak⁹⁶⁾
46. 程國彭 : Cheng Guo-Peng³⁰⁾
47. 章楠 : Zhang Nan⁹⁷⁾, Zhang-Nam⁹⁸⁾, Zheng Nan⁹⁹⁾, Chang Nam¹⁰⁰⁾[2], ZngNam¹⁰¹⁾
48. 張道中 : Jang Dojung⁴⁴⁾

49. 張山雷 : Jangsanroe¹⁰², Jiang Shan-Lei¹⁰³
50. 張錫純 : Jangseoksun¹⁰⁴[2]
51. 張元素 : Jang Won-So¹⁰⁵, Zhang yuan-Su¹⁰⁶
52. 張子和 : Zhang Zi-He¹⁰⁷, Zhang Zihe¹⁰⁸, Jangjahwa⁴¹[2]
53. 張仲景 : ZhangZhongJing³³
54. 張泰慶 : Jang-Taegyung¹⁰⁹
55. 張橫渠 : Zhang Heng-qu¹¹⁰
56. 褚澄 : Chu Cheng¹¹¹
57. 錢乙 : Jeon Eul¹¹²
58. 朱橚 : Jusuk¹¹³
59. 朱宗陽 : Ju Jongyang⁴⁴
60. 朱震亨 : Ju Jinhyeong⁹⁶ / 朱丹溪 : Chu Dan-Gae¹¹⁴, ZhuDanXi¹¹⁵, Zhu dan Xi¹¹⁶[2], Judangye¹¹⁷, Zhu Dan-Xi¹¹⁸
61. 周學霆 : Zhou Xue Ting¹¹⁹
62. 周學海 : Juhakhae¹²⁰
63. 曾世榮 : Jeungseyeon¹²¹
64. 陳無擇 : Jinmutaek¹¹⁶
65. 陳士鐸 : Jinsatak¹⁴[3], Chen Shi-duo⁸³, Jin Sa Tak¹²²[2], Jin Sa-tak¹²³, Chin Sa-taek¹²⁴[2]
66. 陳實功 : Chen-Shi-gong¹²⁵
67. 崔嘉彥 : Choe Gaeon⁴⁴
68. 鄒澍 : Choo-Joo¹²⁶
69. 許國禎 : Xuguozhen¹²⁷
70. 華佗 : Huatuo¹²⁸
71. 皇甫謐 : Hwangbomii¹²⁹
72. 黃帝 : HuangDi³³

3. 日本

1. 吉益東洞 : Yoshimasu Todo¹³⁰[3]
2. 丹波元簡 : Danpawongan¹³¹
3. 目黒道琢 : Meguro Dotaku¹³²
4. 山田業廣 : Yamada Kyoko¹³³, Yamadagyoukou⁸⁷
5. 山田正珍 : Yamada Seichin¹³⁴
6. 三木榮 : Sakae Miki¹³⁵

7. 森立之 : Mori Ritsi¹³²
8. 華岡青洲 : Seishu Hanaoka¹³⁴
9. 喜多村直寬 : Kitamura Naohara¹³²

III. 考 察

原典學會誌 1987년 창간호부터 최신호인 2014년 27권 4호까지 발표된 논문 중 논제 및 중심어에 인명 로마자 표기가 포함된 논문은 195편이었으며, 인물은 한국인 14명, 중국인 73명, 일본인 9명 총 94명이었다.

인명 로마자 표기는 용어이며, 경우에 따라서 중심어로 이용한다. 하지만 본문에서 살펴본바와 같이 張介賓의 로마자 표기를 예를 들더라도 총 5개의 표기방법이 있었으며 號를 이용한 표기도 4개나 있었다. 이는 용어라는 관점으로 본다면 하나의 인명에 대해 다양한 로마자표기가 존재하여 로마자 표기를 이용한 중심어 검색 시 논문 중 일부는 검색이 되고 나머지는 검색이 안 된다는 것을 의미한다. 이와 같은 불일치 문제를 자세히 살펴보면 다음과 같다.

1. 서적명 로마자 표기 언어 문제

인명 로마자 표기시 한국인과 일본인인 경우는 모두 자국어 발음을 사용하여 표기하였고, 중국인의 경우 국어 발음을 표기한 경우도 있었고 중국 발음으로 표기하여 기준이 없었다. 또한 일본인의 경우姓을 이름 뒤에 표기한 경우도 있었다.

1) 국어 발음 인명 표기

인명 로마자 표기를 국어 발음대로 기재한 경우는 다음과 같다.

한국인 : 柳義泰, 朴趾源, 薛景成, 劉以泰, 尹指, 尹草窓, 李常和, 周命新, 韓東錫, 韓錫地 각 1례, 全循義 2례, 許浚 3례, 李濟馬 4례, 李圭峻 5례

중국인 : 高鼓峰, 唐宗海, 董仲舒, 杜思敬, 竇漢卿, 麻知幾, 司馬承禎, 常仲明, 薛己, 葉天士, 成無己, 沈金鰲, 楊繼洲, 楊上善, 嚴用和, 吳瑭, 吳有性, 王維一, 王執中, 王好古, 尤怡, 林億, 張道中, 張山雷, 張錫純, 張元素, 張子和, 張泰慶, 錢乙, 朱橚, 朱宗陽, 朱震亨,

周學海, 曾世榮, 陳無擇, 崔嘉彥, 鄒澍, 皇甫謐 각 1
레, 柯琴, 吳鞠通, 李東垣, 李仲梓, 朱丹溪 각 2레,
尤在涇, 張介賓, 張景岳, 章楠 각 3레, 陳士鐸 4레

일본인 : 없음

2) 중어 발음 로마자 표기

인명 로마자 표기를 중어 발음대로 기재한 경
우는 다음과 같다.

한국인 : 없음

중국인 : 葛洪, 江涵暎, 高繼衝, 雷公, 雷豐, 雷敷,
唐宗海, 聞人耆年, 葉天士, 蘇軾, 孫炬卿, 孫思邈, 孫
真人, 孫一奎, 吳崑, 吳瑭, 吳又可, 王叔和, 王好古,
劉開, 劉完素, 刘浴德, 李梴, 張景岳, 程國彭, 章楠,
張道中, 張山雷, 張錫純, 張元素, 張仲景, 張橫渠, 褚
澄, 周學霆, 陳士鐸, 陳實功, 許國禎, 華佗, 黃帝 각
1레, 柯琴, 楊上善, 喻昌, 李東垣, 張介賓, 張子和,
朱丹溪 2레

단 王冰의 경우 국어 발음표기와 중어발음표기가
동일하여 판단하기 어려운 경우가 4레 있었다.

일본인 : 없음

3) 일어 발음 로마자 표기

인명 로마자 표기를 일어 발음대로 기재한 경
우는 다음과 같다.

한국인 : 없음

중국인 : 없음

일본인 : 吉益東洞, 丹波元簡, 目黒道琢, 山田正
珍, 三木榮, 森立之, 華岡青洲, 喜多村直寛 각 1레,
山田業廣 2레

原典學會誌 논문의 인명 로마자 표기는 한국인의
경우 국어 발음표기로, 일본인의 경우 일어 발음표
기로 작성되었으나 중국인의 경우 저자에 따라 국어
발음표기와 중어 발음표기로 작성되었다.

2. 표기 통일성 문제

중어 발음 표기나 일어 발음을 로마자로 표기하
는 것은 대체로 큰 차이가 없었으나, 국어 발음을
로마자로 표기하는 경우, 특히 로마자 표기법에서도
'성의 표기는 따로 정한다'고 기록되어 있기 때문에
현대인들이 자신의姓을 표기할 때 사용하는 다양한

표기가 그대로 반영되어 다음과 같은 표기 문제가
있었다.

1) '가' 표기 : 柯琴의 '柯'를 'Ka'와 'Ga'로 표기
하였다.

2) '오' 표기 : 吳鞠通의 '吳'를 'O'와 'Oh'로 표기
하였다.

3) '윤' 표기 : 尹指의 '尹'은 'Yun'으로 표기하였
으나 尹草窓의 '尹'은 'Yoon'으로 표기하였다.

4) '이' 표기 : 李奎峻의 '李'는 'Lee'로 표기하였
으나 李常和의 '李'는 'Yi'로 표기하였다.

5) '전' 표기 : 全循義의 '全'을 'Jeon'과 'Cheon'
으로 표기하였다.

6) '주' 표기 : 朱丹溪의 '朱'를 'Chu'와 'Ju'로 표
기하였다.

7) '허' 표기 : 許浚의 '許'를 'Huh'와 'Heo'로 표
기하였다.

그러므로 '柯'에 대해 'Ka'로 쓰는 것과 'Ga'로
쓰는 것을 둘 다 허용할 것인지 어느 하나만 허용할
것인지, 기타 '吳', '尹', '李', '全', '朱', '許' 등에 대
해서도 명확한 기준을 결정해야 한다. 그렇지 않음
엔 영문 중심어로 검색할 경우 여전히 어떤 것은 검
색이 되고 어떤 것은 검색이 되지 않는 일이 벌어질
것이다.

따라서 스스로 결정한 로마자 표기가 없는 인명
로마자 표기에 대해 다음과 같은 원칙을 제시하고자
한다.

일반적인 경우의 로마자 표기에서는 'ㄱ'은 모음
앞에는 'g', 어말에는 'k'로 표기하고, 'ㄷ'은 모음 앞
에는 'd', 어말에는 't'로 표기하며, 'ㄹ'은 모음 앞
에는 'r', 어말에는 'l'로 표기하고, 'ㅂ'은ㄷ 모음 앞
에는 'b', 어말에는 'p'로 표기한다. 또한 'ㅈ', 'ㅊ',
'ㅌ', 'ㅍ', 'ㅎ'은 어말에 오는 경우 't'로 표기한다.
그러나 학술 연구 논문 등 특수 분야에서 한글 복원
을 전제로 표기할 경우에는 한글 표기를 대상으로
적는다. 이때 글자 대응은 국립국어원 로마자 표기
법 제2장을 따르되 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㄹ'은 'g, d, b, l'로
만 적는다. 음가 없는 'ㅇ'은 붙임표(-)로 표기하되

어두에서는 생략하는 것을 원칙으로 한다. 기타 분절의 필요가 있을 때에도 붙임표(-)를 쓴다.¹³⁵⁾ 따라서 학술 연구 논문에서 인명을 표기할 때에는 다음과 같이 표기해야 한다.

Table 1. Romanized character of Korean Consonants(academic)

자음	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ
표기	g	n	d	l	m	b	s
자음	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
표기	-ng	j	ch	k	t	p	h
자음	ㅌ	ㅍ	ㅃ	ㅆ	ㅈ		
표기	kk	tt	pp	ss	jj		

단모음은 다음과 같이 표기한다.

Table 2. Romanized character of Korean Vowels(1)

모음	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅡ
표기	a	eo	o	(w)u	eu
모음	ㅣ	ㅞ	ㅟ	ㅛ	ㅜ
표기	(y)i	ae	e	oe	wi

괄호는 모음 앞에 자음이 없는 경우에 해당된다. 이중모음은 다음과 같이 표기한다.

Table 3. Romanized character of Korean Vowels(2)

모음	ㅘ	ㅙ	ㅚ	ㅜ	ㅝ	ㅞ
표기	ya	yeo	yo	yu	yae	ye
모음	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	
표기	wa	wae	wo	we	ui	

3. 음절 구분과 대문자 표기 문제

許浚의 경우는 'Heo Jun'과 'Heojun'으로 표기하여 음절을 구분하였고, 孫思邈의 경우는 'Sun-Si-Miao'로 표기해 hypen을 이용하여 음절을 구분하였다. 또한 高繼衝의 경우는 'GaoJiChong'으로 표기하여 대문자로 음절을 구분하였고, 대개는 띄어쓰기를 통해姓과 名을 구분한 반면 皇甫謐의 경우는 'Hwangbomil'로 표기하여 姓名을 구분하지 않았다.

인명 로마자 표기가 용어임을 고려한다면 서적명

표기내 '-', '~' 등과 姓과 名은 띄어쓰기를 하더라도 이름의 음절마다 대문자로 표기하거나 띄어쓰기하는 것은 불필요하여 사용하지 않는 것이 타당하다고 생각된다.

4. 인명을 號로 대신하는 경우

朱丹溪의 경우 號인 '丹溪'를 이용하여 인명을 대신하는 경우이다.

논문에서 인용하고자 하는 인명을 號나 별칭 등을 이용해 로마자로 표기한다면 용어로서의 역할을 수행할 수 없다. 따라서 가능하면 姓名 전체를 모두 표기하는 것이 타당하다고 생각된다.

이와 같은 문제점을 고려하여 본문에 언급된 인명에 대한 로마자 표기 방안을 제시하면 별첨과 같다.

IV. 結 論

학회지를 발간하고 있는 각 학회는 논문투고시 논문 작성자가 준수해야할 논문투고규정을 공포하고 있으며, 이 논문투고규정에는 인용서적이나 참고문헌 표기방법 등이 구체적으로 공시되어 있다. 따라서 논문투고자나 심사자, 논문 편집자 등은 이를 준수해야 한다.

저자들은 대한한의학원전학회에 수록된 1987년 창간호부터 2014년 27권 4호까지 논문을 전수조사하여 논문 제목 및 중심어에 기재된 로마자 표기 인명을 추출하였고, 그 결과 194편 논문 중 94명에 대한 표기를 살펴볼 수 있었다. 이를 바탕으로 다음 몇 가지 사항을 제안하고자 한다.

첫째, 논문 투고규정은 논문을 작성하는 사람으로부터 논문을 발간하는 사람까지 모두 준수해야 하는 규정이며, 학회지 위상을 제고하는 측면 및 학회지 DB 검색을 위해서도 매우 중요한 일이다.

둘째, 내국인의 인명을 로마자로 표기하는 경우 음운 변화 등을 반영하지 않고 복원을 전제로 표기하는 것이 타당하다. 더 나아가 외국인은 해당 국적

의 언어 발음대로 표기해야 한다. 단, 출간 국가와 상관없이 자국어 발음으로 표기하고자 하는 경우 출간 국가 발음표기 뒤에 괄호를 이용해서 병기할 수 있다고 생각한다.

셋째, 姓의 로마자 표기에 대해서는 복원을 전제로한 표기를 사용할 것인지 아니면 현재 많이 사용되는 표기법에서 하나를 선택하여 규정하여야 한다.

넷째, 인명에 hyphen 등 문장 부호를 사용하여 음절을 구분하거나, 띄어쓰기 및 대문자를 이용하여 음절을 구분하여 작성하면 용어로서의 기능을 잃기 때문에 모두 이어서 작성되어야 한다.

다섯째, 인명 로마자 표기 과정 중 인물의 號 또는 별칭으로 이를 대신하여 표기하지 않아야 한다.

이상으로 1987년 창간호부터 2014년 27권 4호에 수록된 논문 중 논문 제목과 중심어에 인명 로마자 표기를 추출하여 표기방법에 대한 고찰을 해보았는데, 일관성 없는 방식으로 표기가 되어 있어, 용어 표준화의 걸림돌이 되고 있음을 알 수 있었다. 그러므로 용어표준화란 측면에서도 인명을 로마자로 표기하는 문제 또한 전문가들의 논의와 합의가 필요한 실정이다. 이는 각 학회의 학회지 편집을 담당하는 편집위원이나 편집위원장으로 구성된 편집인협의회(가칭), 또는 大韓韓醫學會 산하 한의학용어표준화 및 정보표준화위원회 등에서 논의하여 각 학회에서 사용할 수 있는 통일된 방안이 마련되기를 기대한다.

感謝의 글

본 논문은 2013년 원광대학교 교비지원에 의해서 수행됨.

References

1. Kim SC, Byun SH, Oh SY, Lee BW. Study on the Roman Name of Herbal Formula in Oriental Medicine. J. KMC. 2006;19(3)
2. Song JC, Sim HA, Eom DM. A Review on Romanized Prescription Nomenclature in

- Journal of Korean Medicine. JKM. 2014;35(1)
3. Song JC, Kim DH, Eom DM. A Review on Romanized Nomenclature for Books in Journal of Korean Medical Classics. J. KMC. 2014;27(1)
4. Yoo CH, Yoo WJ, Cha WS, Hong SY, Kim NI. Famous Medical Doctor Yoo Itae`s Study in the Chosun Dynasty. J. KMC. 2013. 26(4).
5. Park SY, Kwon OM, Oh JH. A Study on Translation of 「Kumryosocho」. J. KMC. 2012. 25(1).
6. Shin SS. Syeol, Kyeongseong's Healing Arts. J. KMC. 1996. 10(2).
7. Chough WJ, Park WS. Yun-Ji's Medical Thought in 『Dunongyeonsocheonjimundap』. J. KMC. 2007. J. KMC. 20(4).
8. Kim JT, Yoon CY. A Study on the life Yoon-Cho-Chang and Cho-Chang-Kyeul. J. KMC. 1992. 6.
9. Kim NI. Lee Kyu-joon's Study on Huangdineijing in the Late Choson era. J. KMC. 1996. 10(1).
10. Hwang WD. The study on Lee-Gyujun's corrections on the rule of circulation of heaven-earth in the 「Cheonwon-gidaeron」. J. KMC. 2009. 22(4).
11. Kwon OM, Nam SW, Ahn SY, Park SY, Han CH, Ahn SW. A Study on The 『Seokgoksango』 of Lee Gyujun. J. KMC. 2009. 27(2).
12. Hwang WD. A Study on Seok-kok Lee, Kyu jun`s Pu-yang-non. J. KMC. 1999. 12(2).
13. Oh CK. ·Study on the Circulated Versions of Major Essentials of Huangdi`s Internal Classic Plain Questions and Its Original Publication:

- Chosun`s Version of Huangdi`s Internal Classics Plain Questions. J. KMC. 2013. 26(4).
14. Kim KW, Park HG. A Study on Yisanghua's 『Byeonjeungbangyakjeongieon』. J. KMC. 2009. 22(3).
 15. Bang JK. The Core of Five Viscera Theory Created by Lee, Je-Ma. J. KMC. 2007. 20(2).
 16. Jeong BC. Ijema's Philosophy of Four Constitution and Paradigm of Life World[Body-Community]. J. KMC. 2008. 21(4).
 17. Lim JS. Research on the principle of herb classification based on constitution of Lee Jae Ma. J. KMC. 2000. 13(1).
 18. Bang JK, Jeong CH. The Study on the Han Suk Ji's Theory -comparison with that of Lee Je Ma-. J. KMC. 2003. 16(2).
 19. Shin JH, Song JC, Eom DM. Pork as Food Therapy in 『Shikryochanyo』. J. KMC. 2011. 24(3).
 20. Hong YJ, Song JC, Keum KS, Lee SH. A Review on the Food-Therapy with Chicken in 『Sikryochanyo』. J. KMC. 2011. 24(5).
 21. Yoo JS, Kim NI. The study about compilation of Euimunbogam and chronicles of Myoug-Shin Zhu. J. KMC. 2013. 26(2).
 22. Baik YS. A Special Characteristics of Han Dongseok"s Thought about Change. J. KMC. 2010. 23(1).
 23. Kwon HC, Park CG. A study on Huh-Joon's medical thoughts in Dong-Eui-Bo-Kham. J. KMC. 1992. 6.
 24. Kim YH, Kim EH. Study on the grammatical characteristics and fallacy of translation in the sentences of Donguibogam by Heo Jun - Focused on Tangaekpean in Donguibogam-. J. KMC. 2011. 24(6).
 25. Sung MG, Jeong CH. A Comparative study on Sinhyeongjangbudo. J. KMC. 2008. 21(3).
 26. Lee SH. A study on the notion of Shanghanlun Greater yang disease from Ke-qin's Taiyangbingjie. J. KMC. 2012. 25(2).
 27. Jang WC, Hong WS. A Study on the medical theories of Ka-kum. J. KMC. 2001. 15(2).
 28. Jang WC, Jeong CH. Translation study on the Gageum"s Sanghanbuik. J. KMC. 2005. 18(3).
 29. Kim RS. The thought of Shin-shun and Taoist medicine of Ge-Hong. J. KMC. 2003. 16(1).
 30. Kim JH. A Comparative Research of Eight Principle Pattern Identification - based on Zhang Jie-Bin, Cheng Guo-Peng, and Jiang Han-Tun -. J. KMC. 2013. 26(2).
 31. Kim KW, Park HG. A Literature study on the formation of ShangHanLun during TangSong Period. J. KMC. 2001. 14(2).
 32. Jung H, Jo HJ. A Study on the Life, Works and Distinctive Features of Gogobong`s medicine. J. KMC. 2010. 23(3).
 33. Park HK, Kim KW. A study on diagnostic system of LeiGong-HuangDi. J. KMC. 2005. 18(3).
 34. Eun SM. A Study on the Oegamsibeong Theory in 『Sibeongron』. J. KMC. 2009. 22(1).
 35. Ha HK, Kim KW, Park HG. A Study On 『

- LeiGongPaoZhiLun』- Centering Of Processing Of Medicinal -. J. KMC. 2011. 24(2).
36. Chough WJ. A Analysis of Seopcheonsa's Stomach-Eum Theory and Dangjonghae's Spleen-Eum Theory. J. KMC. 2008. 21(3)
 37. Kim GW, Park HK. The study of Tang Zong Hai`s Medical-change thought. J. KMC. 1999. 12(2).
 38. Kim SJ, Kim SJ. A Study on Dongjungseo's Yin-Yang theory. J. KMC. 2009. 22(3).
 39. Kim JH, Kim KW, Park HG. A Study on the documentary characteristics of acupuncture and moxibustion recorded in Dusagyeong's 『Jesaengbalsu』. J. KMC. 2009. 22(2)
 40. Kim SC, Kim KW, Park HG. A Study on the Documentary Characteristics of 『Chimgyeongjinam』, 『Chinguokryonggyeong』 on Acupuncture and Moxibustion. J. KMC. 2009. 22(1).
 41. Kim Kw, Park HG, Seo JY. A Study of Construction and Edition on 『Yumunsachin』. J. KMC. 2008. 21(1).
 42. Shin JH, Song JC, Jeong HJ, Lee SH, Eom DM. A study of 『Beijijiufa』 about cite in 『Qianjinfang』. J. KMC. 2010. 23(5).
 43. Lee NG, Choi HB, Song MA, Kim JW. A Study on Chuneunja written by Samaseungjung. J. KMC. 2010. 23(5).
 44. Yoon CY. A Study about medical doctors of the school of Seowon. J. KMC. 2013. 26(3).
 45. Park JJ, Yun CY. Studies on Seolgi's life and medical works. J. KMC. 2004. 17(3).
 46. Jung KS, Baik YS, Jang WC, Jeong CH. A study on Ye, Tianshi's treatment by means of both communication and supplementation of the Stomach-Bu. J. KMC. 2012. 25(2).
 47. Jo HJ, Kim HH, Leem KH. Study on the Different Effects of Same Taste of Herb-mainly based on 『Chuhaisanghannon』 by Seongmugi-. J. KMC. 2008. 21(1).
 48. Eun SM. A Study on the Danxihuqianwan analyzed by the dragon-tiger and lead-mercury theory of Su Shi. J. KMC. 2013. 26(3).
 49. Shin JH, Song JC, Eom DM. A Review on 『Qizhumajiufa』 in 『Beijijiufa』. J. KMC. 2011. 24(5).
 50. Kwon GI, Lee BW, Kim EH. A Study of relation between Taoism and Sun-Si-Miao`s madical morals. J. KMC. 2005. 18(1).
 51. Kim TJ, Baik YS, Jeong CH. A Study on Sun Yi-Kui's "Fire-heat-disease-mechanism" Theory. J. KMC. 2009. 20(2).
 52. O EY, Yun CY. A Study on Shim Gum-o's Lifetime and Medical Thought. J. KMC. 2004. 17(1).
 53. Kwon OH, Jo HJ, Lee JH. A study on middle 10 medical records in 『Chimgudaeseong』. J. KMC. 2008. 21(4).
 54. Kim GW, Park HG. A Comparative study on the commentary of 'Yang Shang Shan' and Wang Bing's Medical Thought. J. KMC. 2001. 14(1).
 55. Lee YB. A study of Yangshangsun`s theory of three-yum and three-yang - focus on attribute of three-yum and three-yang, the bolt-leaf-hanges theory, large or small of giblood. J. KMC. 1996. 10(1). 2001. 14(2).
 56. Qian HN. Yang Shangsan`s Contribution to the Theory Frame of Traditional

- Chinese Medicine. J. KMC. 2013. 26(4).
57. Kim KW, Park HG. A commentary study on Wu Kun's 『Huang Di Nei Jing』. J. KMC. 2003. 16(2).
58. Jeong CH. A study on the application of Sanghallon prescription for febrile disease by Wu-Tang. J. KMC. 2007. 20(3).
59. Jeong CH, Jang WC. A study on the application of Sanghanron prescription by Odang. J. KMC. 2008. 21(2).
60. Kim YD, Shin SY, Cho KJ, Lee SJ, Keum KS, Lee SH. A Study on the Ohguktong's Upper Burner in 『The Sections of Warm Disease』. J. KMC. 2008. 21(3).
61. Kim SH, Baik YS, Jeong CH, Jang WC. A study on Samchobyeonjeung of 『OnByeongJoByeon』. J. KMC. 2011. 24(2).
62. Lee JH, Park CG, Hong WS. Study on the theory of Yeogi by O Yu-seong, which is on etiology of Onbyeong. J. KMC. 2002. 15(1).
63. Eun SM. A Study on The Etiology of Wu You-ke's Epidemic Theory. J. KMC. 2007. 20(4).
64. Kim DH. A Study on the Wang-bing's Comprehension of No-Ja in Hwangje-Naegyeongsomunju. J. KMC. 2006. 19(4).
65. Song JC, Sim HA, Keum KS, Eom DM. A Review on quotations of 『Zhenjing』 in 『Suwen』 annotated by Wangbing. J. KMC. 2011. 24(2).
66. Kim DH. A Study on the Hyeon-hak idea of Wang-bing from the quotations of Taoism Books. J. KMC. 2011. 24(2).
67. Lee BW, Park HG, Kim KW. A Study of Shang-Han Theory in Mai-Jing. J. KMC. 2002. 15(1).
68. Kim KW, Park HG. A Study about Characteristics of literature of acupuncture and moxibustion in 『Dong-insuhyeolchimdogyeong』. J. KMC. 2008. 21(4).
69. Park HG, Kim KW. A Study about Characteristics of literature of acupuncture and moxibustion in 『Chingujasaenggyeong』. J. KMC. 2008. 21(4).
70. Cho BI, Kim YJ. The Research of Wang HaoGu's Eum Syndrom Theory. J. KMC. 2007. 20(2).
71. Jim YJ. An Investigation of the Year of Birth and Death of Wanghogo. J. KMC. 2009. 22(2).
72. Lee SR, Lee GH, Heo KH, Lee YB. Studies on diabetes shown in Wooi's [Geumgweoryagsimjeon] and [Geumgweik]. J. KMC. 2004. 17(4).
73. Cho HJ, Yoon CY. Study on characteristics of Sanghan-gwanjujip made by Woo Jaekyung. J. KMC. 2004. 17(1).
74. Im EB, Bang JK. A translation study on the first volume of Uihakdokseogi『』(I). J. KMC. 2008. 21(1).
75. Im EB, Bang JK. A translation study on the first volume of Uihakdokseogi『』(II). J. KMC. 2008. 21(2).
76. Kim JH. A Study on the Liu Wansu's 『Theory on the three wasting-thirst』. J. KMC. 2011. 24(1).
77. Ahn JY, Jo HJ. The Study of the Literature on the Book of Neijingshiyifanglun with additions and emendations. J. KMC. 2012. 25(2).
78. Kim SY, Yoon CY. The life and medical idea of Yoo Chang. J. KMC. 1990. 4.

79. Bang JK. A study on the Yu Chang's Medical Theory -focus on the Qui zao lun and Da qi lun-. J. KMC. 2008. 21(4).
80. Bang JK. A Study on Eum-Fire Theory of Idongwon. J. KMC. 2008. 21(1).
81. Nam MK, Jeong CH. A Study on the Effect of Naegyeong on Lee Dong-yuan's Medical Thought. J. KMC. 2005. 18(2).
82. Jang WC. Study on the origin and theoretical foundation of I Dong-won's pulse diagnosis distinguishing internal and external injuries. J. KMC. 2007. 20(2).
83. Eun SM. A Study on the substance of Eum-Fire in Li Dong-yuan's Eum-Fire theory. J. KMC. 2012. 25(4).
84. Yoo HC, Yoon CY. A doctoral dissertation. A study for academic thought of I Chung-chaee.. J. KMC. 2004. 17(2).
85. Yu HC, Yun CY. Ph.D dissertation Lee Jung-jae Study on the characteristics of academic thought. J. KMC. 2004. 17(3).
86. Sung HJ. A Research of Ruyi, Li-Chan`s Viewpoint on Taoism. J. KMC. 2013. 26(4).
87. Guo XM. The Contribution of The Research on 『Somunchajujipso and 『Somun』. J. KMC. 2009. 22(4).
88. Su Y. The Characteristics of The Study Methods of Janggaebin on Chinese Medicine in the perspective of Yeokri. J. KMC. 2009. 22(4).
89. Yi JB. On the Life-Care Theory of Zhang, Jie-Bin. J. KMC. 2007. 20(1).
90. Kim SP. The Summary of Zhang Jie Bin`s 「The Meaning of Medicine and Changes」. J. KMC. 2000. 13(2).
91. Seung HJ. A Philosophical Study on the Theory of Taegeuk and Um-Yang in Chang Kae-pin. J. KMC. 2000. 13(2).
92. Yoon CY. The medical and divinatory thought of Chang Gaepin. J. KMC. 2003. 16(1).
93. Lee HG, Lee YJ, Jeong HY, Park K. A Study on the Significance of Pulse in Internal Classic in the Chapters on Vitality of Pulse in the Complete Works of Zhang Jingyue. J. KMC. 2006. 19(3).
94. Park HK. Maeng WJ. Research on the comment upon Samcho Porak Myungmoon by Jangkyung`ak. J. KMC. 1998. 11(1).
95. Kim GY, Hong WS. A Literatural Investigation in to Jang Gyung-Ak`s Theory of Myungmun. J. KMC. 1990. 4.
96. Jang WC. The Eum-Yang Body-Function Perspective in the Saenggitongcheonron Chapter of the 『Hwangjenaegyeong』. J. KMC. 2010. 23(6).
97. Kim JS, Hong WS. Study on Zhang Nan`s medical philosophy. J. KMC. 1995. 9.
98. Sung HJ, Toon CY. A Background on the Thought of Zhang-nam`s medicine. J. KMC. 2004. 17(4).
99. Kim KY, Hong WS. Translation with notes of Exposition of Taeguek and 5 phases, Constitutional application theory of Eum and Yang of human body in Yi Men Bang He written by Zheng Nan. J. KMC. 1992. 6.
100. Kim GY. A Literatural Study on 〈Soyangsamchobanggwangbyeon〉 in 《Uimunbonggal》 of Chang Nam. J. KMC. 1993. 7.
101. Sung HJ, Yoon CY. A study on the thought of ZhangNam`s `Yi-Yi Study`.

- J. KMC. 2005. 18(1).
102. Song MR, Yoon CY. Study on Jangsanroe's medical idea. J. KMC. 1998. 11(1).
103. Ha HK, Kim KW. A study on scholarship paradigm of 'Jiang Shan-Lei' -focus on 『Nan Jing Hui Zhu Jian Zheng』-. J. KMC. 2012. 25(1).
104. Jang WC. A Study on the Jangseoksun's 『Sanghanrongang-ui』. J. KMC. 2009. 22(2).
105. Kim YJ, YOon CY. The life and medical idea of Jang Won-So. J. KMC. 1990. 4.
106. Kim JH, Baik YS, Jeong CH, Jang WC. J. KMC. 2013. 26(4).
107. Jin J, Yoon CY. Study Of the Zhang Zi-He's XieXue method. J. KMC. 2005. 18(2).
108. Eun SM. A Study on the Concept of Ul in Medical History - Focused on the theory submitted by Zhang-Zihe. J. KMC. 2011. 24(1).
109. Park SY, Kwon OM, Lee JH, Oh JH. A Study on two cases of Insanity in 『WooJam JabJeo』. J. KMC. 2011. 24(5).
110. Lee YB. Neo-confucianism, Zhang Heng-qu's Qi-monism and Li Dong-yuan's Theory of Internal Injury. J. KMC. 2013. 26(3).
111. Kim JH. A Study on Chu Cheng and His Ideas in the Medicine. J. KMC. 2013. 26(3).
112. Youn HJ, Kim YJ. Studies on medical theory and idea and prescription of Jeon Eul. J. KMC. 1999. 12(2).
113. Ji MS, Ahn SW, Yoon CY. Study on the Life of Jusuk and His Writings. J. KMC. 2010. 23(3).
114. Lee YB. The life and medical idea of Chu, Dan-Gae. J. KMC. 1991. 5.
115. Kim KU, Park HK. The life and medical idea of Chu, Dan-Gae. J. KMC. 2005. 18(4).
116. Yang KY, Jeong CH. A Study on Zhu dan Xi's 『Theory on the Sufficiency of Yang and the Deficiency of Yin』. J. KMC. 2007. J. KMC. 20(2).
117. Baik YS. A Study on Comparison Gunhwa-ron by Jinmutaek and Sanghwa-ron by Judangye. J. KMC. 2006. 19(3).
118. Lee YB. Study on the Concept of Monarch-fire and Ministerial-fire in Zhu Dan-Xi's Ministerial-fire Theory. J. KMC. 2014. 27(4).
119. Keum KW, Park HG. Study on Medical idea of Zhou Xue Ting in San Zhi Shan volume. 1. J. KMC. 2000. 13(2).
120. Jang WC. A Study of Juhakhae's Three Eum and Three Yang Field Theory. J. KMC. 2008. 21(1).
121. Park HG, Kim KW, Kim JH. The Medical Study about Pediatrics for Geum and Won Dynasty. J. KMC. 2008. 21(1).
122. Park KY, Yoon CY. The study of 8 existed medical books and their prefaces written by Jin Sa Tak. J. KMC. 2005. 18(1).
123. Lee BJ, Yoon CY. A Report of Jin Sa-tak's Theory for Um-and-Yang and Five Phases. J. KMC. 2004. 17(2).
124. Park KT, Yoon CY. The study of Chin Sa-taek's life and books. J. KMC. 2004. 17(2).
125. Sohn YH, Lee BW, Kim EH. A Study of External Treatment on the 『

- Wai-Ke-Zheng-Zong』. J. KMC. 2006. 19(1).
126. Lim JS, Park CG. A Research on the medical theory of Choo-Joo. J. KMC. 1995. 9.
127. Eom DM, Song JC, Keum KS. A Study on DamEum(Phlegm-fluid retention) in Shingan Hyemin Eoyakwonbang. J. KMC. 2012. 25(4).
128. Sim HA, Hwang SY, Eom DM. A Study on HuatuoXuanmenNeizhaotu in Processing of Medicinal. J. KMC. 2012. 25(2).
129. Kim JH, Kim KW, Park HG. A Study of Acupuncture Documentary Characteristics of 『Chimgugapelgyeong』. J. KMC. 2009. 22(1).
130. Lee JH, Jeong CH, Baik YS. Yoshimasu Todo's medical theory extracted from 『Yakjing』 I. J. KMC. 2005. 18(3).
131. Lee KW, Jeong CH. A Study on the achievement by Danpawongan in the Hoongo for medical books. J. KMC. 2003. 16(2).
132. Kim KW, Park HG. A Study on The 'Kao Zheng Pai' of The Traditional Medicine of Japan. J. KMC. 2007. 20(4).
133. Oh CK, Yoon CY. A Study on the Nature of medicinals in Rhymes of Medical books in Chosun dynasty. J. KMC. 2011. 24(3).
134. Park SY, Oh JH, Kwon OM. A Study on Herbal Formulas and their origin in Mayaku-ku. J. KMC. 2013. 26(1).
135. <http://krdic.naver.com/help.nhn?kind=50> romanization. 2015-01-12.

[별첨]

Table 4. Suggestion for romanized nomenclature for persons

번호	인명	로마자 표기 제안 1	로마자 표기 제안 2
한국인			
1	柳義泰	Lyu Uitae	
2	朴趾源	Park Jiwon	
3	薛景成	Seol Gyeongseong	
4	劉以泰	Lyu Yitae	
5	尹指	Yun Ji	
6	尹草窓	Yun Chochang	
7	李奎峻	Yi Gyujun	
8	李常和	Yi Sanghwa	
9	李濟馬	Yi Jema	
0	全循義	Jeon Sunyi	
11	周命新	Ju Myeongsin	
12	韓東錫	Han Dongseok	
13	韓錫地	Han Seokji	
14	許浚	Heo Jun	
중국인			
1	柯琴	Ke Qin	Ke Qin(Ga Geum)
2	葛洪	Ge Hong	Ge Hong(Gal Hong)
3	江涵暉	Jiang Hantun	Jiang Hantun(Gam Hamdon)
4	高繼衝	Gao Jichong	Gao Jichong(Go Gyechung)
5	高鼓峰	Gao Gufeng	Gao Gufeng(Go Gobong)
6	雷公	Lei Gong	Lei Gong(Noe Gong)
7	雷豐	Lei Feng	Lei Feng(Noe Pung)
8	雷敷	Lei Xiao	Lei Xiao(Noe Hyo)
9	唐宗海	Tang Zonghai	Tang Zonghai(Dang Jonghae)
10	董仲舒	Dong Zhongshu	Dong Zhongshu(Dong Jungseo)
11	杜思敬	Du Sijing	Du Sijing(Du Sagyeong)
12	竇漢卿	Dou Hanqing	Dou Hanqing(Du Hangyeong)
13	麻知幾	Ma Zhiji	Ma Zhiji(Ma Jigi)
14	聞人耆年	Wenren Qinian	Wenren Qinian(Munyin Ginyeon)
15	司馬承禎	Sima Chengzhen	Sima Chengzhen(Sama Seungjeong)
16	常仲明	Chang Zhongming	Chang Zhongming(Sang Jungmyeong)
17	薛己	Xue Ji	Xue Ji(Seol Gi)
18	葉天士	Xie Tianshi	Xie Tianshi(Seop Cheonsa)
19	成無己	Cheng Wuyi	Cheng Wuyi(Seong Mugi)
20	蘇軾	Su Shi	Su Shi(So Sik)
21	孫炬卿	Sun Juqing	Sun Juqing(Son Geogyeong)
22	孫思邈	Sun Simiao	Sun Simiao(Son Samak)
	孫真人	Sun Zhenren	Sun Zhenren(Son Jinyin)
23	孫一奎	Sun Yikui	Sun Yikui(Son Yilgyu)
24	沈金鰲	Shen Jinao	Shen Jinao(Sim Geumo)

25	楊繼洲	Yang Jizhou	Yang Jizhou(Yang Gyeju)
26	楊上善	Yang Shangshan	Yang Shangshan(Yang Sangseon)
27	嚴用和	Yan Yonghe	Yan Yonghe(Eom Yonghwa)
28	吳崑	Wu Kun	Wu Kun(O Gon)
29	吳瑭	Wu Tang	Wu Tang(O Dang)
30	吳有性	Wu Youxing	Wu Youxing(O Yuseong)
31	王冰	Wang Bing	Wang Bing(Wang Bing)
32	王叔和	Wang Shuhe	Wang Shuhe(Wang Sukhwa)
33	王維一	Wang Weiyi	Wang Weiyi(Wang Yuyil)
34	王執中	Wang Zhizhong	Wang Zhizhong(Wang Jipjung)
35	王好古	Wang Haogu	Wang Haogu(Wang Hogo)
36	尤怡	You Yi	You Yi(Wu Yi)
	尤在涇	You Zaijing	You Zaijing(Wu Jaegyeong)
37	劉開	Liu Kai	Liu Kai(Yu Gae)
38	劉完素	Liu Wansu	Liu Wansu(Yu Wanso)
39	劉裕德	Liu Yude	Liu Yude(Yu Yokdeok)
40	喻昌	Yu Chang	Yu Chang(Yu Chang)
41	李東垣	Li Dongyaun	Li Dongyaun(Yi Dongwon)
42	李仲梓	Li Zhongzi	Li Zhongzi(Yi Jungjae)
43	李梴	Li Chan	Li Chan(Yi Cheon)
44	林億	Lin Yi	Lin Yi(Yim Eok)
45	張介賓	Zhang Jiebin	Zhang Jiebin(Jang Gaebin)
	張景岳	Zhang Jingyue	Zhang Jingyue(Jang Gyeongak)
46	程國彭	Cheng Guopeng	Cheng Guopeng(Jeong Gukpaeng)
47	章楠	Zhang Nan	Zhang Nan(Jang Nam)
48	張道中	Zhang Daozhong	Zhang Daozhong(Jang Dojung)
49	張山雷	Zhang Shanlei	Zhang Shanlei(Jang Sanloe)
50	張錫純	Zhang Xichun	Zhang Xichun(Jang Seoksun)
51	張元素	Zhang Yaunsu	Zhang Yaunsu(Jang Wonso)
52	張子和	Zhang Zihе	Zhang Zihе(Jang Jahwa)
53	張仲景	Zhang Zhongjing	Zhang Zhongjing(Jang Junggyeong)
54	張泰慶	Zhang Taiqing	Zhang Taiqing(Jang Taegyong)
55	張橫渠	Zhang henghu	Zhang henghu(Jang Hoenggeo)
56	褚澄	Chu Cheng	Chu Cheng(Jeo Jing)
57	錢乙	Qian Yi	Qian Yi(Jeon Eul)
58	朱橚	Zhu Shao	Zhu Shao(Ju Suk)
59	朱宗陽	Zhu Zongyang	Zhu Zongyang(Ju Jongyang)
60	朱震亨	Zhu Zhenheng	Zhu Zhenheng(Ju Jinhyeong)
	朱丹溪	Zhu Danxi	Zhu Danxi(Ju Dangye)
61	周學霆	Zhou Xueting	Zhou Xueting(Ju Hakjeong)
62	周學海	Zhou Xuehai	Zhou Xuehai(Ju Hakhae)
63	曾世榮	Zeng Shirong	Zeng Shirong(Jeong Saeyong)
64	陳無擇	Chen Wuze	Chen Wuze(Jin Mutaek)
65	陳士鐸	Chen Shiduo	Chen Shiduo(Jin Sataek)
66	陳實功	Chen Shigong	Chen Shigong(Jin Silgong)

67	崔嘉彦	Cui Jiayan	Cui Jiayan(Choe Gaeon)
68	鄒澍	Zou Zhu	Zou Zhu(Chu Ju)
69	許國禎	Xu Guozhen	Xu Guozhen(Heo Gukjeong)
70	華佗	Hua Tuo	Hua Tuo(Hwa Ta)
71	皇甫謐	HuangFu mi	HuangFu mi(Hwangbo Mil)
72	黃帝	Huangdi	Huangdi(Hwang Je)
일본인			
1	吉益東洞	Yoshimasu Todo	Yoshimasu Todo(Gilyik Dongdong)
2	丹波元簡	Tamba Motoyasu	Tamba Motoyasu(Danpa Wongan)
3	目黒道琢	Meguro Dotaku	Meguro Dotaku(Mokheok Dotak)
4	山田業廣	Yamada Kyoko	Yamada Kyoko(Sanjeon Eopgwang)
5	山田正珍	Yamada Seichin	Yamada Seichin(Sanjeon Jeongjin)
6	三木榮	Miki Sakae	Miki Sakae(Sammok Yeong)
7	森立之	Mori Ritsi	Mori Ritsi(Sam Lipji)
8	華岡青洲	Hanaoka Seishu	Hanaoka Seishu(Hwagang Cheongju)
9	喜多村直寛	Kitamura Naohara	Kitamura Naohara(Hidachon Jikkwan)